



**Brussels, 25 November 2016**

**14698/16**

**JUR 568  
CFSP/PESC 944  
COARM 207  
MAMA 234  
FIN 811**

**LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF**

---

Subject: Council Decision (CFSP) 2015/1836 of 12 October 2015 amending Decision 2013/255/CFSP concerning restrictive measures against Syria (Official Journal of the European Union L 266 of 13 October 2015)

---

LANGUAGES concerned: **BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(c) (obvious error in a number of language versions)

TIME LIMIT for the observations by Member States: 8 days

OBSERVATIONS to be notified to: [secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu](mailto:secretariat.jl-rectificatifs@consilium.europa.eu)

(DQL Rectificatifs, Directorate Quality of Legislation, Legal Service)

**ПОПРАВКА**

**на Решение (ОВППС) 2015/1836 на Съвета от 12 октомври 2015 година за изменение на  
Решение 2013/255/ОВППС относно ограничителни мерки срещу Сирия**

*(Официален вестник на Европейския съюз L 266 от 13 октомври 2015 г.)*

На страница 80, член 1, точка 4 (във връзка с член 28, параграф 2 от Решение  
2013/255/ОВППС на Съвета)

*вместо:*

„...ж) ... както и на свързани с тях лица, включени в списъка в приложение I.“,

*да се чете:*

„... ж) ... както и на свързани с тях лица и образувания, включени в списъка в приложение  
I.“.

---

**CORRECCIÓN DE ERRORES**

**de la Decisión (PESC) 2015/1836 del Consejo, de 12 de octubre de 2015, por la que se modifica la Decisión 2013/255/PESC relativa a la adopción de medidas restrictivas contra Siria**

*(Diario Oficial de la Unión Europea L 266 de 13 de octubre de 2015)*

En la página 80, artículo 1, punto 4 (relativo al artículo 28, apartado 2, de la Decisión 2013/255/PESC del Consejo):

*donde dice:*

«[...] g) [...] y a las personas asociadas a ellos, enumeradas en el anexo I.»,

*debe decir:*

«[...] g) [...] y a las personas y entidades asociadas a ellos, enumeradas en el anexo I.».

---

**OPRAVA**

**Rozhodnutí Rady (SZBP) 2015/1836 ze dne 12. října 2015, kterým se mění rozhodnutí  
2013/255/SZBP o omezujících opatřeních vůči Sýrii**

*(Úřední věstník Evropské unie L 266 ze dne 13. října 2015)*

Strana 80, článek 1, bod 4 (týkající se rozhodnutí Rady 2013/255/SZBP, článku 28, bodu 2)

*Místo:*

„nebo které jsou těmito osobami vlastněny, drženy či kontrolovány, a osobám s nimi spojeným, jak jsou uvedeny v příloze I.“

*má být:*

„nebo které jsou těmito osobami vlastněny, drženy či kontrolovány, a osobám a subjektům s nimi spojeným, jak jsou uvedeny v příloze I.“

---

**BERIGTIGELSE**

**til Rådets afgørelse (FUSP) 2015/1836 af 12. oktober 2015 om ændring af afgørelse  
2013/255/FUSP om restriktive foranstaltninger over for Syrien**

*(Den Europæiske Unions Tidende L 266 af 13. oktober 2015)*

Side 80, artikel 1, nr. 4) (vedrørende artikel 28, stk. 2, i Rådets afgørelse 2013/255/FUSP)

*I stedet for:*

"... g) ... og personer med tilknytning til dem, jf. listen i bilag I."

*læses:*

"... g) ... og personer og enheder med tilknytning til dem, jf. listen i bilag I."

---

**BERICHTIGUNG**

**des Beschlusses (GASP) 2015/1836 des Rates vom 12. Oktober 2015 zur Änderung des Beschlusses 2013/255/GASP über restriktive Maßnahmen gegen Syrien**

*(Amtsblatt der Europäischen Union L 266 vom 13. Oktober 2015)*

Seite 80, Artikel 1 Nummer 4 (betreffend Artikel 28 Absatz 2 des Beschlusses 2013/255/CFSP des Rates)

*Anstatt:*

" ... g) ... und mit ihnen in Verbindung stehende Personen, die in Anhang I aufgeführt sind."

*muss es heißen:*

"... g) ... und mit ihnen in Verbindung stehende Personen und Organisationen, die in Anhang I aufgeführt sind."

---

**PARANDUS**

**nõukogu 12. oktoobri 2015. aasta otsuses (ÜVJP) 2015/1836, millega muudetakse otsust  
2013/255/ÜVJP, mis käsitleb Süüria vastu suunatud piiravaid meetmeid**

*(Euroopa Liidu Teataja L 266, 13. oktoober 2015)*

Leheküljel 80 artikli 1 punktis 4 (mis puudutab nõukogu otsuse 2013/255/ÜVJP artikli 28 lõiget 2)

*asendatakse*

„... g) ... ning nendega seotud I lisas loetletud isikud.“

*järgmisega:*

„... g) ... ning nendega seotud I lisas loetletud isikud ja üksused.“

---

**ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΟ**

**της απόφασης (ΚΕΠΠΑ) 2015/1836 του Συμβουλίου, της 12ης Οκτωβρίου 2015, για την τροποποίηση της απόφασης 2013/255/ΚΕΠΠΑ σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Συρίας**

*(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 266 της 13ης Οκτωβρίου 2015)*

Στη σελίδα 80, άρθρο 1 σημείο 4 (αναφορικά με το άρθρο 28 παράγραφος 2 της απόφασης 2013/255/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου)

αντί:

«...ζ) ...και πρόσωπα που συνδέονται με τους ανωτέρω, όπως κατονομάζονται στο παράρτημα Ι.»,

διάβαζε:

«...ζ) ...και πρόσωπα και οντότητες που συνδέονται με τους ανωτέρω, όπως κατονομάζονται στο παράρτημα Ι.».

---



**CORRIGENDUM**

**to Council Decision (CFSP) 2015/1836 of 12 October 2015 amending Decision 2013/255/CFSP  
concerning restrictive measures against Syria**

*(Official Journal of the European Union L 266 of 13 October 2015)*

On page 80, Article 1, point 4 (concerning Article 28(2) of Council Decision 2013/255/CFSP)

*For:*

"... (g) ... and persons associated with them, as listed in Annex I, shall be frozen.",

*read:*

"... (g) ... and persons and entities associated with them, as listed in Annex I, shall be frozen."

---

**RECTIFICATIF**

**à la décision (PESC) 2015/1836 du Conseil du 12 octobre 2015 modifiant la décision  
2013/255/PESC concernant des mesures restrictives à l'encontre de la Syrie**

*("Journal officiel de l'Union européenne" L 266 du 13 octobre 2015)*

Page 80, article 1<sup>er</sup>, point 4 (relatif à l'article 28, paragraphe 2, de la décision 2013/255/PESC du  
Conseil):

*Au lieu de:*

"g) ... et les personnes qui leur sont liées, dont la liste figure à l'annexe I."

*lire:*

"g) ... et les personnes et entités qui leur sont liées, dont la liste figure à l'annexe I."

---

**ISPRAVAK**

**Odluke Vijeća (ZVSP) 2015/1836 od 12. listopada 2015. o izmjeni Odluke 2013/255/ZVSP o  
mjerama ograničavanja protiv Sirije**

*(Službeni list Europske unije L 266 od 13. listopada 2015.)*

Na stranici 80., u članku 1. točki 4. (u vezi s člankom 28. stavkom 2. Odluke Vijeća  
2013/255/ZVSP)

*umjesto:*

„... (g) ... i osoba povezanih s njima, kako su navedeni u Prilogu I., zamrzavaju se.”

*treba stajati:*

„... (g) ... i osoba i subjekata povezanih s njima, kako su navedeni u Prilogu I., zamrzavaju se.”.

---

**RETTIFICA**

**della decisione (PESC) 2015/1836 del Consiglio, del 12 ottobre 2015,  
che modifica la decisione 2013/255/PESC relativa a misure restrittive  
nei confronti della Siria**

*(Gazzetta ufficiale dell'Unione europea L 266 del 13 ottobre 2015)*

Pagina 80, articolo 1, punto 4 (relativo all'articolo 28, paragrafo 2 della decisione 2013/255/PESC del Consiglio):

*anziché*

"... g) ... e dalle persone ad essi associate, elencate nell'allegato I, sono congelati.",

*leggasi*

"... g) ... e dalle persone ed entità ad essi associate, elencate nell'allegato I, sono congelati."

---

**KĻŪDU LABOJUMS**

**Padomes Lēmumā (KĀDP) 2015/1836 (2015. gada 12. oktobris), ar ko groza Lēmumu  
2013/255/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem pret Sīriju**

*("Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis" L 266, 2015. gada 13. oktobris)*

80. lappusē 1. panta 4. punktā (attiecas uz Lēmuma 2013/255/KĀDP 28. pantu)

tekstu:

"... g) ... un ar tiem saistītu personu īpašumā, valdījumā, turējumā vai kontrolē."

lasīt šādi:

"... g) ... un ar tiem saistītu personu un vienību īpašumā, valdījumā, turējumā vai kontrolē."

---

**2015 m. spalio 12 d. Tarybos sprendimo (BUSP) 2015/1836,  
kuriuo iš dalies keičiamas Sprendimas 2013/255/BUSP dėl ribojamųjų priemonių Sirijai,  
klaidų ištaisymas**

*(Europos Sąjungos oficialusis leidinys L 266, 2015 m. spalio 13 d.)*

80 psl., 1 straipsnio 4 punktas (dėl Tarybos sprendimo 2013/255/BUSP 28 straipsnio 2 dalies)

*yra:*

„g) cheminių ginklų platinimo sektoriuje veikiančių subjektų, padalinių, agentūrų, įstaigų ar institucijų nariai, ir su jais susiję asmenys, išvardyti I priede.“,

*turi būti:*

„g) cheminių ginklų platinimo sektoriuje veikiančių subjektų, padalinių, agentūrų, įstaigų ar institucijų nariai, ir su jais susiję asmenys bei subjektai, išvardyti I priede.“.

---

**HELYESBÍTÉS**

**a Szíriával szembeni korlátozó intézkedésekről szóló 2013/255/KKBP határozat módosításáról  
szóló, 2015. október 12-i (KKBP) 2015/1836 tanácsi határozathoz**

*(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 266., 2015. október 13.)*

A 80. oldalon, az 1. cikk 4. pontjában (a 2013/255/KKBP tanácsi határozat 28. cikke (2)  
bekezdésére vonatkozóan)

*a következő szövegrész:*

„... g) ... valamint a velük kapcsolatban álló személyek, az I. mellékletben felsoroltak szerint.”,

*helyesen:*

„... g) ... valamint a velük kapcsolatban álló személyek és szervezetek, az I. mellékletben  
felsoroltak szerint.”.

---

**RETTIFIKA**

**tad-Deciżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/1836 tat-12 ta' Ottubru 2015 li temenda d-Deciżjoni  
2013/255/PESK dwar miżuri restrittivi kontra s-Sirja**

*(Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea L 266 tat-13 ta' Ottubru 2015)*

Fil-paġna 80, l-Artikolu 1, il-punt 4 (li jikkonċerna l-Artikolu 28(2) tad-Deciżjoni tal-Kunsill  
2013/255/PESK)

*minflok:*

'... (g) ... u persuni assoċjati magħhom, kif elenkati fl-Anness I, għandhom jiġu ffrizati.'

*aqra:*

'... (g) ... u persuni u entitajiet assoċjati magħhom, kif elenkati fl-Anness I, għandhom jiġu ffrizati.'

---



**RECTIFICATIE**

**van Besluit (GBVB) 2015/1836 van de Raad van 12 oktober 2015 tot wijziging van Besluit 2013/255/GBVB betreffende beperkende maatregelen tegen Syrië**

*(Publicatieblad van de Europese Unie L 266 van 13 oktober 2015)*

Bladzijde 80, artikel 1, punt 4 (betreffende artikel 28, lid 2, van Besluit 2013/255//GBVB van de Raad):

*in plaats van:*

"... g) ... en de met hen geassocieerde personen zoals vermeld in bijlage I.",

*lezen:*

"... g) ... en de met hen geassocieerde personen en entiteiten zoals vermeld in bijlage I."

---

**SPROSTOWANIE**

**do decyzji Rady (WPZiB) 2015/1836 z dnia 12 października 2015 r. zmieniającej decyzję 2013/255/WPZiB dotyczącą środków ograniczających skierowanych przeciwko Syrii**

*(Dziennik Urzędowy Unii Europejskiej L 266 z 13 października 2015 r.)*

Strona 80, art. 1 pkt 4 (dotyczący art. 28 ust. 2 decyzji Rady 2013/255/WPZiB)

*zamiast:*

„... g) ... oraz osób z nimi powiązanych, wymienionych w załączniku I.”

*powinno być:*

„... g) ... oraz osób i podmiotów z nimi powiązanych, wymienionych w załączniku I.”.

**RETIFICAÇÃO**

**da Decisão (PESC) 2015/1836 do Conselho, de 12 de outubro de 2015, que altera a Decisão 2013/255/PESC que impõe medidas restritivas contra a Síria**

*(Jornal Oficial da União Europeia L 266 de 13 de outubro de 2015)*

Na página 80, artigo 1.º, ponto 4 (relativo ao artigo 28.º, n.º 2, da Decisão 2013/255/PESC do Conselho):

*onde se lê:*

"...(g)... e das pessoas a eles associadas, incluídas na lista constante do anexo I.",

*leia-se:*

"...(g)... e das pessoas e entidades a eles associadas, incluídas na lista constante do anexo I".

**RECTIFICARE**

**la Decizia (PESC) 2015/1836 a Consiliului din 12 octombrie 2015 de modificare a  
Deciziei 2013/255/PESC privind măsuri restrictive împotriva Siriei**

*(Jurnalul Oficial al Uniunii Europene L 266 din 13 octombrie 2015)*

La pagina 80, articolul 1 punctul 4 (privind articolul 28 alineatul (2) din Decizia 2013/255/PESC a Consiliului):

*în loc de:*

„... (g) ... și persoane asociate cu aceștia care figurează în lista din anexa I.”,

*se citește:*

„... (g) ... și persoane și entități asociate cu aceștia, care figurează în lista din anexa I.”

---

**KORIGENDUM**

**k rozhodnutiu Rady (SZBP) 2015/1836 z 12. októbra 2015, ktorým sa mení rozhodnutie  
2013/255/SZBP o reštriktívnych opatreniach voči Sýrii**

*(Úradný vestník Európskej únie L 266 z 13. októbra 2015)*

Na strane 80, článok 1, bod 4 (týkajúci sa článku 28 ods. 2 rozhodnutia Rady 2013/255/SZBP):

*namiesto:*

„... g) ... a s nimi spojeným osobám, ktoré sú uvedené v prílohe I.“

*má byť:*

„... g) ... a s nimi spojeným osobám a subjektom, ktoré sú uvedené v prílohe I.“

**POPRAVEK**

**Sklepa Sveta (SZVP) 2015/1836 z dne 12. oktobra 2015 o spremembi Sklepa 2013/255/SZVP o omejevalnih ukrepih proti Siriji**

*(Uradni list Evropske unije L 266 z dne 13. oktobra 2015)*

Stran 80, člen 1, točka 4 (glede člena 28(2) Sklepa Sveta 2013/255/SZVP):

*besedilo:*

„ ... (g) ... in z njimi povezanim osebam s seznama v Prilogi I. “

*se glasi:*

„ ... (g) ... in z njimi povezanim osebam in subjektom s seznama v Prilogi I.“.

---

**OIKAISU**

**neuvoston päätökseen (YUTP) 2015/1836, annettu 12 päivänä lokakuuta 2015, Syyriaan kohdistettavista rajoittavista toimenpiteistä annetun päätöksen 2013/255/YUTP muuttamisesta**

*(Euroopan unionin virallinen lehti L 266, 13. lokakuuta 2015)*

Sivulla 80, 1 artiklan 4 kohdassa (jolla muutetaan neuvoston päätöksen 2013/255/YUTP 28 artiklan 2 kohtaa):

*on:*

"... g) ... ja näitä lähellä olevat henkilöt, siten kun mainitut on lueteltu liitteessä I.",

*pitää olla:*

"... g) ... ja näitä lähellä olevat henkilöt ja yhteisöt, siten kun mainitut on lueteltu liitteessä I."

---

**RÄTTELSE**

**till Rådets beslut (Gusp) 2015/1836 av den 12 oktober 2015 om ändring av beslut  
2013/255/Gusp om restriktiva åtgärder mot Syrien**

*(Europeiska unionens officiella tidning L 266 av den 13 oktober 2015)*

Sidan 80, artikel 1, led 4 (gällande artikel 28.2 i rådets beslut 2013/255/Gusp)

*I stället för:*

"... g) ... samt personer som har samröre med dessa, i enlighet med förteckningen i bilaga I, frysas."

*ska det stå:*

"... g) ... samt personer och enheter som har samröre med dessa, i enlighet med förteckningen i bilaga I, frysas."

---